

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1962 Nr. 134

A. TITEL

*Verdrag nopens het wegverkeer (met bijlagen), Protocol nopens de verkeerstekens, Protocol betreffende thans bezette landen of gebieden, en Slotakte van de Conferentie der Verenigde Naties voor wegverkeer en verkeer met motorrijtuigen (met resoluties);
Genève, 19 september 1949*

B. TEKST

De Engelse tekst van het Verdrag en het Protocol nopens de verkeerstekens, en de Engelse en de Franse tekst van het Protocol betreffende thans bezette landen of gebieden en van de Slotakte zijn geplaatst in *Trb.* 1951, 81.

De Franse tekst van het Verdrag en van het Protocol nopens de verkeerstekens is afgedrukt in *Stb.* 1952, 233.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1951, 81.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1952, 146, *Trb.* 1955, 28 en *Trb.* 1957, 220.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1952, 146, *Trb.* 1954, 123, *Trb.* 1955, 28, *Trb.* 1957, 220 en *Trb.* 1959, 119.

Voorts is bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties een akte van bekrachtiging nedergelegd

van het *Verdrag nopens het wegverkeer*, overeenkomstig artikel 27, lid 2, door

India 9 maart 1962
met uitsluiting van de Bijlagen 1 en 2.

Het *Protocol betreffende thans bezette landen of gebieden* is door de volgende Staten bekrachtigd:

de Verenigde Staten van Amerika 30 augustus 1950
Frankrijk 15 september 1950
de Unie van Zuid-Afrika 9 juli 1952
Luxemburg 17 oktober 1952
Italië 15 december 1952
België 23 april 1954
Egypte 28 mei 1957
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brit-
tannië en Noord-Ierland 8 juli 1957
de Dominicaanse Republiek 15 augustus 1957

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1952, 146, *Trb.* 1954, 123, *Trb.* 1955, 28. *Trb.* 1957, 220 en *Trb.* 1959, 119.

Voorts zijn bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties akten van toetreding nedergclegd

tot het *Verdrag*, in overeenstemming met artikel 27, lid 4, door:
de Sowjet-Unie 17 augustus 1959

onder het volgende voorbehoud:

“The Government of the Union of Soviet Socialist Republics does not consider itself bound by the provisions of article 33 of the Convention on Road Traffic, which lays down that disputes between Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention may be referred to the International Court of Justice for decision by application from any of the States concerned, and declares that the agreement of all the States in dispute is required in each separate case for the submission of any dispute to the International Court of Justice for decision.”

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland deelde naar aanleiding van dit voorbehoud aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties het volgende mede:

“... Her Majesty's Government in the United Kingdom regret that they are unable to accept the reservation made by the Government of the Union of Soviet Socialist Republics in acceding to the Convention on Road Traffic, 1949, because in their view the reservation is not of the kind which intending parties to the Convention have the right to make.”

De Regeringen van Frankrijk, Griekenland, het *Koninkrijk der Nederlanden*, de Verenigde Arabische Republiek, de Verenigde Staten van Amerika en Zweden gaven te kennen geen bezwaar te koesteren tegen het door de Sowjet-Unie gemaakte voorbehoud. De desbetreffende Nederlandse verklaring luidde:

“... while regretting the reservation to article 33 made by the Soviet Union, the Netherlands Government does not oppose the accession of the Soviet Union to the Convention on Road Traffic, it being understood that the Netherlands Government likewise does not consider itself bound by the provision to which a reservation was made as far as the Soviet Union is concerned.”

Jordanië 14 januari 1960
Chili 10 augustus 1960
met uitsluiting van Bijlage 1.

Argentinië 25 november 1960
Roemenië 26 januari 1961
onder soortgelijk voorbehoud als gemaakt door de Regering van de Sowjet-Unie.

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland deelde aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties mede bedoeld voorbehoud niet te kunnen aanvaarden. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika verklaarde geen bezwaren tegen dit voorbehoud te koesteren.

Guatemala 10 januari 1962
met uitsluiting van Bijlage 1 en onder de volgende voorbehouden:
“It will only permit that one trailer be drawn by a vehicle and it will not permit articulated vehicles for the transport of passengers.”
“Article 33 of the Convention shall apply without prejudice to the provisions of Article 149, paragraph 3, of the Constitution of the Republic.”

De Engelse vertaling van het aangehaalde artikel luidt:
“Article 149. It shall also be the function of the Congress:

3. To approve by a two-thirds vote of the total membership of the Congress: (a) Treaties, Agreements or Arrangements relating to questions affecting national sovereignty; (b) agreements to submit any matter to international adjudication or arbitration; (c) arrangements for the passage of foreign armed forces through the national territory; (d) the temporary establishment of military bases of allied nations, when this is in the interest of national defence.

In the case of agreements concerning international arbitration or adjudication, the Decree shall specify the conditions to which such arbitration or adjudication shall be subject and the matters to which it shall apply.”

San Marino ¹⁾ 19 maart 1962
met uitsluiting van Bijlagen 1 en 2.

Venezuela 11 mei 1962

onder voorbehouden ten aanzien van de volgende artikelen:

Article 31 (System of amendments to the Convention)

Amendments to the Convention shall not enter into force with respect to the Republic of Venezuela until the relevant constitutional requirements have been complied with.

Article 33 (Settlement of disputes)

The Republic shall be bound by the terms of Article 36 of the Statute of the International Court of Justice. That is to say, no case may be submitted to the International Court of Justice except by agreement between the Parties.

Kongo (Brazzaville) 15 mei 1962

Ierland 31 mei 1962

met uitsluiting van Bijlagen 1 en 2 en onder het volgende voorbehoud:

"In relation to Annex 6, the number of trailers drawn by a mechanically propelled vehicle may not exceed that permitted under English legislation."

Hongarije 30 juli 1962

onder het volgend voorbehoud:

"The Hungarian People's Republic does not consider itself bound by the provisions of article 33 of the Convention."

Thailand 15 augustus 1962

Ecuador 26 september 1962

tot het *Protocol nopens de verkeerstekens*, in overeenstemming met artikel 56, lid 4, door:

de Sowjet-Unie 17 augustus 1959

onder het volgend voorbehoud:

"The Government of the Union of Soviet Socialist Republics does not consider itself bound by the provisions of article 62 of the Protocol on Road Signs and Signals, which lays down that disputes between Contracting States concerning the interpretation or application of this Protocol may be referred to the International Court of Justice for decision by application from any of the States concerned, and declares that the agreement of all the States in dispute is required in each separate case for the submission of any dispute to the International Court of Justice for decision."

De Regeringen van Frankrijk, Griekenland en Zweden deelden de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties mede geen bezwaren te koesteren tegen dit voorbehoud.

Roemenië 26 januari 1961

onder gelijk voorbehoud als gemaakt door de Regering van de Sowjet-Unie.

San Marino	19 maart 1962
Senegal	13 juli 1962
Hongarije	30 juli 1962

onder het volgend voorbehoud:

“The Hungarian People's Republic does not consider itself bound by the provisions of paragraph 5, Article 15 of the Protocol which stipulates that level-crossings with gates shall not be provided with a sign in the form of a Saint Andrew's cross, as well as by the provisions of Article 62 of the said Protocol.”

Thailand	15 augustus 1962
Ecuador	26 september 1962

Tot het *Protocol betreffende thans bezette landen of gebieden* zijn de volgende Staten toegetreden:

Cuba	1 oktober 1952
Portugal	28 december 1955
Turkije	17 januari 1956
Kambodja	14 maart 1956
Tunesië	8 november 1957
Haïti	12 februari 1958
Chili	10 augustus 1960
Guatemala	10 januari 1962

Verklaringen van voortgezette gebondenheid

De volgende Staten hebben aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld dat zij zich gebonden achten aan het *Verdrag*, dat op hun grondgebied toepasselijk was verklaard voordat zij de onafhankelijkheid verwierven:

Kongo (Leopoldstad) ²⁾	6 maart 1961
Niger ²⁾	25 augustus 1961
Dahomey ²⁾	5 december 1961
Ivoorkust ²⁾	8 december 1961
Togo ²⁾	27 februari 1962
Sierra Leone ³⁾	13 maart 1962

De Regering van Sierra Leone vestigde hierbij de aandacht op de voorbehouden welke voor het gebied gelden.

Madagascar ²⁾	27 juni 1962
Cyprus ⁴⁾	6 juli 1962
Senegal ²⁾	13 juli 1962

met uitsluiting van Bijlage I.

Centraal-Afrika ²⁾	4 september 1962
-------------------------------------	------------------

¹⁾ In overeenstemming met artikel 27, lid 3, van het Verdrag had de Economische en Sociale Raad van de Verenigde Naties bij resolutie 857 (XXXII) van 21 december 1961 besloten San Marino als partij bij het Verdrag toe te laten.

²⁾ Zie rubriek H van *Trb.* 1954, 123.

³⁾ Zie rubriek H van dit *Tractatenblad*.

⁴⁾ Zie rubriek H van *Trb.* 1959, 119.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1952, 146, *Trb.* 1955, 28 en *Trb.* 1957, 220.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1952, 146, *Trb.* 1954, 123, *Trb.* 1955, 28, *Trb.* 1957, 220 en *Trb.* 1959, 119.

Het *Verdrag* is voorts in overeenstemming met artikel 28, eerste lid, toepasselijk verklaard

door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op:

Malta 23 november 1959
met uitsluiting van Bijlage 1.

Zanzibar 8 februari 1960
de Federatie van Rhodesia en Nyasaland 25 maart 1960
met uitsluiting van Bijlagen 1 en 2.

St. Vincent 22 april 1960

onder het volgend voorbehoud:

“(a) In connection with Article 24 of the said Convention, the Government of St. Vincent reserve the right not to permit a person to drive a vehicle other than one brought into and only temporarily in St. Vincent if (i) the vehicle is used for the carriage of persons for hire or reward or for the carriage of goods and (ii) the driver of such vehicle would, by the domestic legislation of St. Vincent, be required to have a special vocational licence.

“(b) In connection with Article 26 of the said Convention, cycles in international traffic admitted to the territory shall, from nightfall and during the night or whenever atmospheric conditions render it necessary, show only a white light to the front, and show to the rear a red light and a red reflex reflector in accordance with the domestic legislation of St. Vincent.

“(c) Furthermore, the Government of St. Vincent hereby declare:

“(i) That, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article 2 of the said Convention, they exclude Annexes 1 and 2 from their application of the Convention.

“(ii) That, in accordance with the provisions of paragraph (b) of Section IV of Annex 6 to the said Convention, they will only permit that one trailer be drawn by a vehicle, that they will not permit an articulated vehicle to draw a trailer and that they will not permit articulated vehicles to be used for the transport of passengers for hire or reward.”

Noord-Borneo 22 april 1960

onder het volgend voorbehoud:

“In connection with Article 24 of the said Convention, the Government of North Borneo reserve the right not to permit a person to drive a vehicle, other than one brought into and temporarily in North Borneo, if (i) the vehicle is used for the carriage of persons for hire or reward or for the carriage of goods and (ii) the driver of such vehicle would, by the domestic legislation of North Borneo, be required to have a special vocational licence.”

Sierra Leone ¹⁾ 22 april 1960

onder het volgend voorbehoud:

“The Convention is extended to Sierra Leone subject to the following reservations and declarations:

“(a) In connection with Article 24 of the said Convention, the Government of Sierra Leone reserve the right not to permit a person to drive a vehicle, other than one brought into and only temporarily in Sierra Leone if (i) the vehicle is used for the carriage of persons for hire or reward and (ii) the driver of such vehicle would, by the domestic legislation of Sierra Leone, be required to have a special vocational licence.

“(b) In connection with Article 26 of the Convention, cycles in international traffic admitted to Sierra Leone shall, from nightfall and during the night or whenever atmospheric conditions render it necessary, show only a white light to the front and show to the rear a red light in accordance with the domestic legislation of the territory.

“(c) Furthermore, the Government of Sierra Leone hereby declare:

“(i) That, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article 2 of the said Convention, they exclude Annexes 1 and 2 from their application of the Convention.

“(ii) That, in accordance with the provisions of paragraph (b) of Section IV of Annex 6 to the said Convention, they will only permit that one trailer be drawn by a vehicle, that they will not permit an articulated vehicle to draw a trailer and that they will not permit articulated vehicles to be used for the transport of passengers for hire or reward.”

Barbados 27 september 1960

onder dezelfde voorbehouden en verklaringen als gemaakt bij de bekrachtiging van het Verdrag door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (Zie *Trb.* 1957, 220).

Hong Kong 12 januari 1961

onder het volgend voorbehoud:

“(a) In connexion with Article 26 of the said Convention, cycles in international traffic admitted to the territory shall, from nightfall and during the night or whenever atmospheric conditions render it necessary, show only a white light to the front, and show to the rear a red light and a red reflex reflector in accordance with the domestic legislation of Hong Kong.

- “(b) Furthermore, the Government of Hong Kong hereby declare that:
- “(i) In accordance with the provisions of paragraph 1 of Article 2 of the said Convention, they exclude Annexes 1 and 2 from their application of the Convention.
- “(ii) In accordance with the provisions of paragraph (b) of Section IV of Annex 6 to the said Convention, they will only permit that one trailer be drawn by a vehicle, that they will not permit an articulated vehicle to draw a trailer and that they will not permit articulated vehicles to be used for the transport of passengers for hire or reward.
- “(c) In connexion with paragraph (1) of Section II of Annex 6 – Lighting, Hong Kong legislation stipulates that every motor vehicle, other than a motor cycle with or without a sidecar, shall be equipped with direction indicators of one of the types described in that paragraph.”

de Bahama-eilanden 3 augustus 1961
met uitsluiting van Bijlagen 1 en 2.

door Australië op:

het gebied Papua 3 mei 1961
het trustgebied Nieuw-Guinea 3 mei 1961

door Nieuw-Zeeland op:

het trustgebied West-Samoa 29 november 1961
met uitsluiting van Bijlagen 1 en 2.

1) Zie ook rubriek F.

J. GEGEVENS

I. Zie *Trb.* 1951, 81, *Trb.* 1952, 146, *Trb.* 1954, 123, *Trb.* 1955, 28, *Trb.* 1957, 220 en *Trb.* 1959, 119.

Voor het op 30 maart 1931 te Genève gesloten Verdrag tot het brengen van eenheid in de verkeerstekens zie ook *Trb.* 1962, 137.

Zie voor het Handvest der Verenigde Naties ook *Trb.* 1961, 24.

Voor de op 16 september 1950 te Genève gesloten Europese Overeenkomst houdende aanvulling van het Verdrag nopens het wegverkeer en het Protocol nopens de verkeerstekens zie ook *Trb.* 1962, 135.

Voor de op 16 september 1950 te Genève gesloten Europese Overeenkomst houdende toepassing van artikel 23 van het Verdrag nopens het wegverkeer van 1949, betreffende de afmetingen en gewichten der op bepaalde wegen van de Overeenkomstsluitende Partijen toegelaten voertuigen zie ook *Trb.* 1962, 136.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties zijn de Slotakte van de Conferentie der Verenigde Naties voor wegverkeer en verkeer met motorrijtuigen, het Verdrag nopens het wegverkeer en het Protocol betreffende thans bezette landen of gebieden op 26 maart 1952 en het Protocol nopens de verkeerstekens op 20 december 1953 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 1671. De tekst van de Slotakte, het Verdrag en eerstgenoemd Protocol zijn afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 125, blz. 3 e.v., die van laatstgenoemd Protocol in deel 182, blz. 228 e.v. van genoemd „Recueil”.

Op de 21ste Zitting van de Commissie voor binnenlands vervoer van de Economische Commissie voor Europa, welke van 15 tot 19 januari 1962 te Genève is gehouden, is overeenstemming bereikt over een aantal wijzigingen in de Engelse en de Franse tekst van het *Verdrag*. De wijzigingsvoorstellen zijn op 29 augustus 1962 door Oostenrijk in overeenstemming met artikel 31, eerste lid, van het Verdrag aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties overgelegd. De Secretaris-Generaal heeft de voorgestelde wijzigingen op 8 oktober 1962 ter kennis gebracht van alle Verdragsluitende Staten. Ingevolge genoemd artikel 31, eerste lid, dienen de Verdragsluitende Staten vóór 8 februari 1963 op die voorstellen te antwoorden.

De tekst van deze wijzigingen luidt:

**Amendments to the Convention on Road Traffic of
19 September 1949**

Article 2

Paragraph 1: Insert a comma between "may" and "on signature".

Paragraph 2: Replace "as excluded under" by "which it has previously excluded".

Article 4

Delete the numeral 1 at the beginning of the article.

Replace the definitions of the terms "articulated vehicle" and "trailer" by the following three definitions:

"'Trailer' means any vehicle designed to be drawn by a motor vehicle, and includes 'semi-trailers'."

"'Semi-trailer' means a trailer designed to be coupled to a motor vehicle in such a way that part of the semi-trailer rests on the motor vehicle and that a substantial part of its weight and of the weight of its load is borne by the said motor vehicle."

"'Articulated vehicle' means an assembly comprising a motor vehicle and a semi-trailer coupled to that motor vehicle."

Article 5

Delete "relevant" at the end of the article.

Article 8

Paragraph 1: Replace the present text by the following:

"Every vehicle in motion, unless it is coupled to another vehicle and drawn by it, shall have a driver."

Paragraph 4: In the words "and be sufficiently" delete "and be".

Paragraph 5: Replace the first sentence by "Drivers shall at all times have control of their vehicles or be able to guide their animals".

**Amendements à la Convention sur la circulation routière
du 19 septembre 1949**

Article 4

Supprimer au début le chiffre 1.

Dans la définition de la route remplacer „toute voie publique ouverte à” par „tout chemin ouvert au public pour”.

Remplacer la définition de la voie par la suivante:

„Le terme „voie” désigne l’une quelconque des bandes longitudinales, ayant une largeur suffisante pour permettre la circulation d’une file de véhicules, en lesquelles peut être subdivisée la chaussée”.

Remplacer la définition du conducteur par la suivante:

„Le terme „conducteur” désigne toute personne qui assume la direction d’un véhicule (cycles compris) ou qui, sur une route, guide des animaux de trait, de charge ou de selle ou des troupeaux ou en a la maîtrise effective”.

Remplacer les définitions des termes „véhicule articulé” et „remorque” par les trois définitions suivantes:

„Le terme „remorque” désigne tout véhicule destiné à être attelé à une automobile; ce terme englobe les „semi-remorques”.

„Le terme „semi-remorque” désigne une remorque destinée à être accouplée à une automobile de telle manière qu’elle repose en partie sur cette automobile et qu’une partie appréciable de son poids et du poids de son chargement soit supportée par ladite automobile”.

„Le terme „véhicule articulé” désigne l’ensemble constitué par une automobile et une semi-remorque accouplée à cette automobile”.

Dans la définition du cycle remplacer „dispositif automoteur” par „dispositif mécanique de propulsion”.

Article 8

Paragraphe 1: Remplacer le texte actuel par le suivant:

„Tout véhicule en mouvement, s’il n’est pas couplé avec un autre véhicule qui le tire, doit avoir un conducteur”.

Paragraphe 2: Supprimer „et les bêtes”.

Paragraphe 4: Remplacer „de longueur modérée et séparés des suivants” par „de longueur modérée, séparés les uns des autres”.

Paragraphe 4: Supprimer le mot „tribus” vers la fin du paragraphe.

Article 9

Paragraph 1: Delete “on any road”. Replace “which shall be uniform” by “which shall be the same”. At the end of the paragraph, add the words “by this provision”.

Paragraph 3: Replace “domestic regulations” by “the conditions laid down in domestic regulations”.

Article 11

Paragraph 2(b): Replace “when being overtaken” by “when about to be overtaken”.

Article 12

Paragraph 4(d): Replace “to leave the road and turn to” by “to turn off the road on”.

Article 13

Paragraph 2: Replace “a road intersection” by “an intersection”.

Article 15

Paragraph 2: Replace the first sentence by:

“In no case shall a vehicle display a red light, a red reflector or red reflecting material towards the front or a white light, a white reflector or white reflecting material towards the rear”.

Article 9

Paragraphe 1: Remplacer la dernière phrase par:
 „Cette disposition ne fait pas obstacle à l'application des réglementations nationales concernant la circulation à sens unique”.

Article 11

Paragraphe 1: Remplacer la dernière phrase par:
 „Ces règles peuvent ne pas s'appliquer pour les tramways et les trains sur route ainsi que sur certaines routes de montagne”.

Paragraphe 2: Remplacer l'alinéa a) par le suivant:

„a) en cas de croisement laisser une place suffisante pour le véhicule ou l'animal accompagné venant en sens inverse”.

Dans l'alinéa b), remplacer „dans le cas où un véhicule s'apprête à le dépasser” par „dans le cas où il va être dépassé”.

Article 12

Paragraphe 2: Dans la dernière phrase, remplacer „une telle route ou portion de route” par „une route ou portion de route”.

Paragraphe 4: Au début, remplacer „s'engager sur une autre route” par „tourner pour s'engager sur une route”.

Paragraphe 4 d): Remplacer „s'il veut” par „s'il a l'intention de”.

Article 13

Paragraphe 1: Remplacer la première phrase par:
 „Les véhicules et animaux à l'arrêt doivent être placés hors de la chaussée si la chose est possible ou, à défaut, être rangés aussi près que possible du bord de la chaussée”.

Paragraphe 2: Remplacer „l'angle de deux voies” par „une intersection”.

Article 15

Paragraphe 2: Remplacer la première phrase par:
 „En aucun cas, un véhicule ne devra montrer vers l'avant des feux, dispositifs réfléchissants ou matériaux réfléchissants rouges ou vers l'arrière des feux, dispositifs réfléchissants ou matériaux réfléchissants blancs.”

Paragraphe 4: Remplacer „exempter des dispositions” par „exempter de certaines dispositions”.

Article 16

Paragraph 2(c): Replace by “Cyclists shall not hold on to a moving vehicle”.

Article 17

Paragraph 1: Replace the second sentence by:

“Should it be necessary to introduce any new sign, the shape and colour of the sign and the type of symbol that may be used shall conform to the system in use in that State.”

Paragraph 3: Replace the present text by the following:

“A danger sign shall be placed at a distance from the danger spot which will be sufficient to give road users effective warning.”

Article 18

Paragraph 3: Replace “This certificate” by “Certificates issued in conformity with the above-mentioned conditions.”

Article 19

Paragraph 1: Replace, in the first sentence, “issued or allotted” by “assigned”. At the end, replace “registered number” by “registration number”.

Article 20

Paragraph 1: Replace “sign of the place of registration of this vehicle” by “sign of its place of registration”.

Add the following paragraph 3:

“3. No motor vehicle shall show a distinguishing sign as defined in annex 4 other than that of its place of registration”.

Article 16

Paragraphe 2 a): Remplacer le texte actuel par le suivant:

„2 a) les cyclistes sont tenus de circuler sur les pistes cyclables lorsque cette obligation est indiquée par un signal spécial ou lorsque la législation nationale le leur impose”.

Article 17

Paragraphe 1: Dans la première phrase, remplacer „les signes et signaux” par „les signaux”.

Paragraphe 3: Remplacer le texte actuel par le suivant:

„Les signaux doivent être implantés à une distance suffisante des endroits dangereux qu'ils signalent pour que les usagers soient avertis efficacement”.

Article 19

Paragraphe 1: Remplacer „un véhicule automobile suivi” par „une automobile suivie”.

Article 20

Paragraphe 1: Remplacer „signe distinctif du lieu d'immatriculation de ce véhicule” par „signe distinctif du lieu de son immatriculation”.

Ajouter le paragraphe 3 suivant:

„3. Aucune automobile ne doit porter un signe distinctif défini à l'annexe 4 autre que celui de son lieu d'immatriculation”.

Article 22

Paragraphe 1: Remplacer le début par „les automobiles et les remorques doivent être en bon état de marche et leur état mécanique doit être suffisamment sûr pour ne pas mettre en danger leurs conducteurs ou autres occupants, ni causer”.

Article 24

Paragraphs 1 and 2: Replace by:

“1. Each Contracting State shall allow any person who fulfils the conditions set out in annex 8 and to whom a valid driving permit has been issued, after he has given proof of his competence, by the competent authority of another Contracting State, or subdivision thereof, or by an association empowered by such authority, to drive motor vehicles of the category or categories defined in annexes 9 and 10 for which the permit is valid in international traffic on its roads without further examination.

“2. Nevertheless,

(a) if a driver comes from a country where a domestic driving permit is not required or where the domestic permit issued to him does not conform to the model contained in annex 9, any Contracting Party may require such driver to carry an international driving permit conforming to the model contained in annex 10.

(b) if a driver holds a permit, the validity of which is made subject by special endorsement to the holder’s wearing certain devices, such as corrective eye-glasses, or to the vehicle’s being equipped in certain ways to take account of the driver’s disability, paragraph 1 of this article shall require Contracting States to allow the said driver to drive vehicles in their territory only if the conditions of the special endorsement of the permit are observed.”

Paragraph 3: Replace “be delivered by the competent” by “be issued by the competent”.

Paragraph 5: Replace in the second sentence “use of the permit” by “the right to use the permit” and “withdrawal of use” by “withdrawal of the right to use it”.

Article 26

Paragraph (b): Replace by “An audible warning device consisting of a bell capable of being heard at a reasonable distance; any other audible warning device is prohibited”.

Article 24

Paragraphes 1 et 2: Dire:

„1. Chaque Etat contractant autorisera toute personne qui remplit les conditions prévues à l'annexe 8 et à qui un permis de conduire valable a été délivré, après qu'elle a fait preuve de son aptitude, par l'autorité compétente d'un autre Etat contractant ou d'une de ses subdivisions, ou par une association habilitée à cet effet, à conduire sur ses routes, sans nouvel examen, des automobiles en circulation internationale appartenant à la catégorie ou aux catégories définies aux annexes 9 et 10 pour lesquelles le permis de conduire est valable.

„2. Toutefois,

a) si un conducteur vient d'un pays où il n'est pas exigé de permis de conduire national ou dans lequel le permis national qui lui a été délivré n'est pas conforme au modèle de l'annexe 9, tout Etat contractant pourra exiger que ce conducteur soit porteur d'un permis international de conduire, conforme au modèle de l'annexe 10.

b) si un conducteur est titulaire d'un permis dont la validité est subordonnée, par une mention spéciale, au port par l'intéressé de certains appareils, par exemple de verres correcteurs, ou à certains aménagements du véhicule tenant compte de l'invalidité du conducteur, le paragraphe 1 du présent article n'oblige les Etats contractants à autoriser ce conducteur à conduire des véhicules sur leur territoire que sous réserve du respect des conditions précisées dans la mention spéciale apposée sur le permis.”

Paragraphe 5: Dans la première phrase, remplacer „d'un des permis visés ci-dessus” par „des permis visés ci-dessus” et supprimer les mots „à la réglementation nationale”.

Paragraphe 5: Remplacer à deux reprises dans la deuxième phrase les mots „l'usage du permis” par „le droit de faire usage du permis”.

Article 25

Remplacer „passible de pénalités” par „passible de poursuites” et „a été l'occasion d'un accident” par „impliqué dans un accident”.

TITRE DU CHAPITRE VI

Remplacer „*circulant internationalement*” par „*en circulation internationale*”.

Article 26

Paragraphe b): Remplacer „suffisante, à l'exclusion de tout autre avertisseur sonore” par „suffisante; tout autre avertisseur sonore est interdit”.

Article 31

Paragraph 1: Replace the first sentence by:
“Any Contracting State may propose one or more amendments to this Convention.”

Paragraph 6: Replace “existing” by “original”.

Article 33

Replace “by written application from” by “at the request of”.

Annex 2

Replace twice “the direction of traffic is on” by “traffic keeps to”.

Annex 4

Replace paragraphs 1 and 2 by the following:

“1. The distinguishing sign shall be composed of one to three letters in capital Latin characters. It shall be so placed as to be clearly distinguishable from the registration plate. It shall be legible in normal daylight at a distance of 20 m (65 feet). The colour of the ground on which the letters appear shall contrast sharply with that of the letters themselves.

“2. If the distinguishing sign is placed on a special plate, the plate shall have a white ground and be elliptical in shape.”

Paragraphe c): Remplacer „feu rouge ou un dispositif réfléchissant” par „feu ou dispositif réfléchissant rouge” et „conditions” par „conditions atmosphériques”.

Article 31

Paragraphe 1: Remplacer le début du paragraphe par:

„Tout Etat contractant pourra proposer un ou plusieurs amendements à la présente Convention. Le texte de tout amendement ainsi proposé sera envoyé au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui le communiquera à tous les Etats contractants en leur demandant de faire connaître dans les quatre mois . . .”.

Annexe 1

Remplacer „thermique” par „à combustion interne”.

Annexe 3

Paragraphe 1: Remplacer la dernière phrase par:

„S'il est employé d'autres chiffres ou caractères, ils doivent être répétés dans les chiffres et caractères mentionnés ci-dessus.”

Paragraphe 3: Remplacer „plan longitudinal de symétrie” par „plan longitudinal médian”.

Annexe 4

Remplacer les paragraphes 1 et 2 par les suivants:

„1. Le signe distinctif doit être composé d'une à trois lettres en caractères latins majuscules. Il doit être apposé de façon à apparaître nettement distinct de la plaque d'immatriculation. Il doit être lisible de jour par temps clair à une distance de 20 m. La couleur du fond sur lequel les lettres apparaissent doit contraster nettement avec celle des lettres elles-mêmes.

„2. Si le signe distinctif est apposé sur une plaque spéciale, cette plaque doit être à fond blanc et de forme elliptique.”

Paragraphe 4: Remplacer „plan longitudinal de symétrie” par „plan longitudinal médian”.

Annex 5

Paragraph 2: Replace by:

“The marks mentioned above shall be so placed and so designed as to be easily legible and such that their removal or alteration would be difficult.”

Annex 6*Part I*

Section (a), first paragraph: Replace “parking brake” by “auxiliary brake”.

Replace the paragraph beginning with “The parking brake shall be capable” by

“One of the braking devices or a special device operated like the other devices from the driver’s seat, shall also be capable of holding the vehicle stationary on an up or down gradient; this braking device shall be capable of being secured in the absence of the driver, the operative surfaces of the brake being held in the braking position by a purely mechanical direct-acting-device.”

Section (a): Replace the last two paragraphs beginning respectively with “The braking surfaces shall” and “One at least of the braking devices shall” by the following single paragraph:

“The braking surfaces shall always be connected with the wheels of the vehicle in such a way that it is not possible to disconnect them otherwise than momentarily by means, for example, of the clutch, the gearbox or a free-wheel device; the service brake and the auxiliary brake or at least one of them shall, however, act on braking surfaces attached to the wheels of the vehicle directly or through parts not liable to failure.”

Section (b): Replace the heading by “Braking of trailers other than semi-trailers”.

Begin the first paragraph by “Any trailer, other than a semi-trailer, having a permissible maximum weight exceeding 750 kg (1,650 lb.) or half the unladen weight of the drawing vehicle, shall be equipped”.

Delete the second paragraph.

At the beginning of the third paragraph, replace “trailers” by “trailers, other than semi-trailers,”.

At the beginning of the last paragraph, replace “any trailer” by “any trailer, other than a semi-trailer”.

Annexe 5

Paragraphe 2: Remplacer „à des endroits accessibles et facilement lisibles” par „et constituées de façon à être facilement lisibles”.

Annexe 6

Partie I

Paragraphe a), 5^e alinéa, et b), 1^{er} alinéa: Remplacer „plan longitudinal de symétrie” par „plan longitudinal médian”.

Paragraphe a): Remplacer l'alinéa commençant par „Le frein de secours doit” par

„L'un des dispositifs ou, à défaut, un dispositif spécial actionné comme les autres dispositifs du siège du conducteur doit, en outre, permettre de maintenir le véhicule immobile sur une déclivité ascendante ou descendante; ce dispositif doit pouvoir rester bloqué en l'absence du conducteur, les surfaces actives du frein restant alors maintenues en position de serrage au moyen d'un dispositif purement mécanique à action directe”.

Paragraphe a): Remplacer les derniers alinéas commençant respectivement par „les surfaces freinées doivent être” et „L'un au moins des dispositifs doit agir” par l'alinéa unique suivant:

„Les surfaces freinées doivent être constamment en liaison avec les roues, sans possibilité de désaccouplement autre que momentané, désaccouplement momentané réalisé notamment au moyen de l'embrayage, de la boîte de vitesses ou d'un dispositif de roue libre; toutefois, le frein de service et le frein de secours ou au moins l'un d'entre eux doivent agir sur des surfaces freinées fixées aux roues de façon rigide ou par l'intermédiaire de pièces non susceptibles de défaillance.”

Paragraphe b): Remplacer le titre par „Freinage des remorques autres que des semi-remorques”.

Commencer le premier alinéa par „Toute remorque, autre qu'une semi-remorque, dont le poids maximum autorisé dépasse 750 kg (1650 livres) ou la moitié du poids à vide du véhicule tracteur doit être munie”.

Supprimer le deuxième alinéa.

Au troisième alinéa, remplacer „des remorques” par „de toute remorque, autre qu'une semi-remorque”, et „rapprochement” par „simple rapprochement”.

Au début du dernier alinéa, remplacer „Toute remorque” par „Toute remorque, autre qu'une semi-remorque,” et „rupture de l'attelage” par „rupture de l'attelage pendant la marche”.

Section (c): Replace the heading by “Braking of combinations of vehicles”.

Replace the heading of paragraph (ii) by “Other combinations of vehicles” and begin that paragraph by “Any combination of vehicles, other than an articulated vehicle, shall be equipped with brakes”.

Section (d): Replace “which may be operated by hand or foot, capable” by “operated by hand or foot and capable”.

Annex 6

Part II

Sections (a) and (b): Delete the figure 20 km (12 miles) per hour and substitute the figures 40 km (24 miles) per hour in section (a) and 10 km (6 miles) per hour in section (b).

Section (b), first paragraph: At the end of the paragraph, add the following:

“The inner edges of the illuminating surfaces of passing lights shall be at least 600 mm (24 in.) apart”.

Section (e): Replace the present text by the following:

“(e) 1. Every motor vehicle other than a motor cycle without side-car shall be equipped at the rear with at least two red lights visible at night time in clear weather at a distance of at least 150 m (500 ft) from the rear of the vehicle; the part of the illuminating surface furthest from the longitudinal axis of the vehicle shall be as near as possible to and in no case further than 400 mm (16 in.) from the extreme outer edges of the vehicle.

“2. Every motor cycle without sidecar shall be equipped at the rear with at least one red light visible at night time in clear weather at a distance of at least 150 m (500 ft.) from the rear of the vehicle.”

Paragraphe c): Remplacer le titre par „Freinage des ensembles de véhicules couplés”.

Dans le sous-paragraphe i), remplacer „actionné” par „pouvant être actionné”, „lorsqu'elle est désaccouplée” par „lorsque la semi-remorque est désaccouplée” et „en cas de rupture de l'attelage” par „en cas de rupture de l'attelage pendant la marche”.

Remplacer le titre du sous-paragraphe ii) par „Autres ensembles de véhicules couplés” et commencer ce sous-paragraphe ii) par „Tout ensemble de véhicules couplés autre qu'un véhicule articulé doit être muni de freins”.

Annexe 6

Partie II

Paragraphe a) et b): Supprimer la virgule entre „motocycle” et „avec ou sans side-car”.

Paragraphe a) et b): Rayer le chiffre de 20 km (12 milles) par heure et y substituer, dans le paragraphe a), le chiffre de 40 km (24 milles) par heure et, dans le paragraphe b), le chiffre de 10 km (6 milles) par heure.

Paragraphe b), premier alinéa: Ajouter à la fin de l'alinéa:

„Les bords intérieurs des plages éclairantes des feux-croisement doivent être distants l'un de l'autre d'au moins 600 mm (24 pouces)”.

Paragraphe d):

— dans le premier alinéa, remplacer „feux-position” par „feux de position” et „être visibles de nuit” par „être clairement visibles de nuit”;

— dans le deuxième alinéa, remplacer „plan longitudinal de symétrie” par „plan longitudinal médian”;

— dans le troisième alinéa, supprimer la virgule entre „feux-croisement” et „si aucun point”.

Paragraphe e): Remplacer le texte actuel par le suivant:

„e) 1. Toute automobile autre qu'un motocycle sans side-car doit être munie à l'arrière d'au moins deux feux rouges visibles la nuit par temps clair à une distance d'au moins 150 m (500 pieds) de l'arrière du véhicule. Le point de la plage éclairante le plus éloigné du plan longitudinal médian du véhicule doit se trouver le plus près possible et en tout cas à moins de 400 mm (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors-tout du véhicule.

„2. Tout motocycle sans side-car doit être muni à l'arrière d'au moins un feu rouge visible de nuit par temps clair à une distance d'au moins 150 m (500 pieds) de l'arrière du véhicule.

"3. Every trailer coupled to a motor vehicle shall be equipped at the rear with at least two red lights visible at night time in clear weather at a distance of at least 150 m (500 ft.) from the rear of the trailer: the part of the illuminating surface furthest from the longitudinal axis of the trailer shall be as near as possible to and in no case further than 400 mm (16 in.) from the extreme outer edges of the trailer. However, a trailer whose over-all width does not exceed 0.80 m and which is coupled to a motor cycle without sidecar may be equipped with only one such light; the same shall apply if such a trailer is coupled to a motor vehicle and if the red rear lights of the said motor vehicle remain visible."

Paragraphe (h): At the end, replace "means of two driving lights" by "the driving lights of another vehicle".

Paragraph (i): Replace "shall comply" by "complying".

Paragraph (j): At the beginning, delete "and every articulated vehicle".

Paragraph (j): At the end of the first sub-paragraph, replace "means of two driving lights" by "the driving lights of another vehicle. The outer edges of each of these reflectors must be as near as possible to, and in no case further than 400 mm (16 in.) from, the outer edges of the vehicle" and, in the second sub-paragraph, delete the second sentence beginning with "The outer".

New section (j) (*bis*): Add the following new paragraph:

"(j) (*bis*) When the width of a trailer coupled to the rear of a motor vehicle other than a motor cycle with or without sidecar is such that it exceeds by more than 200 mm (8 in.) the width of the motor vehicle to which it is coupled or by more than 800 mm (32 in.) the distance between the parts of the illuminating surface of the position (side) lights furthest from the longitudinal axis, the trailer shall be equipped at the front with two position (side) lights emitting a white light in front; these lights shall be fitted as near as possible to the extreme outer edges of the trailer."

Section (k): Replace the present text by the following:

"(k) With the exception of motor cycles with or without sidecars, every motor vehicle capable of exceeding 20 km (12 miles) per hour, and every trailer at the rear of a combination of vehicles drawn by such a vehicle, shall be equipped with two stop lights at the rear showing a red or amber light. These lights shall be actuated upon application of the service brake of the motor vehicle. If the stop lights are red in colour, their intensity shall be markedly greater than that of the red rear lights. No stop light shall be required on small trailers when their dimensions are such that the stop light or lights of the drawing vehicle remain visible from the rear."

Section (l): Replace the present text by the following:

"(l) Every motor vehicle except a vehicle whose driver, being visible to other road users from every angle, can indicate his changes

„3. Toute remorque attelée à un véhicule automobile doit être munie à l'arrière d'au moins deux feux rouges visibles de nuit par temps clair à une distance d'au moins 150 m (500 pieds) de l'arrière de la remorque. Le point de la plage éclairante le plus éloigné du plan longitudinal médian de la remorque doit se trouver le plus près possible et en tout cas à moins de 400 m (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors-tout de la remorque. Toutefois, les remorques dont la largeur hors-tout ne dépasse pas 0,80 m et qui sont attelées à un motocycle sans side-car peuvent n'être munies que d'un seul de ces feux et il en est de même si de telles remorques sont attelées à un véhicule automobile et si les feux rouges arrière de ce véhicule restent visibles.”

Paragraphe h): A la fin, remplacer „deux feux-route” par „les feux-route d'un autre véhicule”.

Paragraphe j): Au début supprimer les mots „ou tout véhicule articulé”.

Paragraphe j): A la fin du premier alinéa, remplacer „deux feux-route” par „les feux-route d'un autre véhicule. Le bord extérieur de chacun de ces catadioptrés doit se trouver le plus près possible et en tout cas à moins de 400 mm (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors-tout du véhicule”, et dans le deuxième alinéa, supprimer la deuxième phrase commençant par „L'extrémité extérieure . . .”.

Nouveau paragraphe j *bis*): Ajouter le nouveau paragraphe suivant:
 „j *bis*) Lorsque la largeur d'une remorque attelée à une automobile autre qu'un motocycle avec ou sans side-car est telle qu'elle dépasse de plus de 200 mm (8 pouces) la largeur de l'automobile à laquelle elle est attelée ou de plus de 800 mm (32 pouces) la distance entre les points de la plage éclairante des feux de position les plus éloignés du plan longitudinal médian, la remorque doit être munie à l'avant de deux feux de position émettant une lumière blanche vers l'avant; ces feux doivent être placés le plus près possible de la largeur hors-tout de la remorque.”

Paragraphe k): Remplacer le texte actuel par le suivant:

„k) Toute automobile, autre qu'un motocycle avec ou sans side-car, susceptible de dépasser 20 km/h (12 milles) ou toute remorque placée à l'arrière d'un ensemble de véhicules tracté par une telle automobile doit être munie à l'arrière de deux feux-stop de couleur rouge ou jaune-rouge. Ces feux doivent s'allumer lors de l'entrée en action du frein de service de l'automobile. Si les feux-stop sont de couleur rouge, leur intensité lumineuse doit être nettement supérieure à celle des feux rouges arrière. Aucun feu-stop n'est exigé sur les petites remorques dont les dimensions sont telles que le ou les feux-stop du véhicule tracteur restent visibles de l'arrière.”

Paragraphe l): Remplacer le texte actuel par le suivant:

„l) Toute automobile, à l'exception de celles dont le conducteur, visible en tous azimuts par les autres usagers de la route, peut signa-

of direction by hand signals, shall be equipped with direction indicators visible by day and by night to road users affected by the vehicle's movements.

“The light emitted by the direction indicators shall be:

- amber or white in front,
- amber or red towards the rear.

“Indicators placed on the side walls of the vehicle may be either movable arms protruding beyond the sides of the vehicle or fixed devices; indicators placed at the front or at the rear of the vehicle shall be fixed devices.

“The lights of fixed devices shall be of the flashing type. The movable arm of a direction indicator shall, when the indicator is operating, either oscillate and show a steady light, or show a flashing light.

“The flashing frequency of flashing lights shall be 90 flashes per minute with a tolerance of ± 30 .”

Annex 6

Part III

Section (d): Replace the present text by the following:

“(d) Every motor vehicle fitted with a windscreen shall have at least one efficient and strongly made windscreen wiper, functioning without requiring constant control by the driver. However, a windscreen wiper shall not be compulsory for motor cycles with or without sidecars unless they have a windscreen of such dimensions and shape that the rider cannot see the road from his seat except through the said windscreen.”

Section (e): Replace the present heading and text by the following:

“(e) *Windscreen and windows*

“1. The windscreen and windows shall be made of such transparent substances as will minimize the risk of physical injury in case of breakage. This provision shall not apply to the glass of lamps, dashboard instruments and mirrors.

“2. In addition, the windscreen shall be made of a stable substance which does not cause any appreciable distortion of objects

ler à bras ses changements de direction, doit être munie d'indicateurs de direction, visibles de jour et de nuit pour les usagers de la route intéressés au mouvement du véhicule.

„La lumière émise pas les indicateurs de direction doit être:

— jaune-auto ou blanche vers l'avant,

— jaune-auto ou rouge vers l'arrière.

„Les indicateurs placés sur les parois latérales du véhicule peuvent être des bras mobiles dépassant le gabarit du véhicule ou des appareils à position fixe; les indicateurs placés à l'avant ou à l'arrière du véhicule doivent être à position fixe.

„Les feux des appareils à position fixe doivent être clignotants. Le bras mobile d'un indicateur de direction en action doit ou bien osciller et, alors, présenter un feu permanent ou bien être pourvu d'un feu clignotant.

„La cadence de clignotement des feux clignotants doit être de 90 par minute avec tolérance de ± 30 .”

Paragraphe n): Remplacer „plan longitudinal de symétrie” par „plan longitudinal médian”.

Annexe 6

Partie III

Paragraphe c): Remplacer le texte actuel par le suivant:

„Toute automobile doit être munie d'au moins un appareil avertisseur sonore d'une puissance suffisante; cet appareil ne peut être ni un timbre ou une cloche ni un gong ni une sirène ou un autre appareil à son strident.”

Paragraphe d): Remplacer le texte actuel par le suivant:

„d) Toute automobile pourvue d'une pare-brise doit être munie d'au moins un essuie-glace efficace et robuste dont le fonctionnement ne requiert pas l'intervention constante du conducteur. Toutefois, un essuie-glace n'est obligatoire pour les motocycles avec ou sans side-car que dans le cas où il existe un pare-brise de dimensions et de forme telles que le conducteur ne puisse de son siège de conduite voir la route qu'a travers ce pare-brise.”

Paragraphe e): Remplacer le titre et le texte actuels du paragraphe par le titre et le texte suivants:

„e) *Pare-brise et vitres*

„1. Les vitres, y compris celles du pare-brise, doivent être faites de substances transparentes telles que le danger d'accidents corporels soit, en cas de bris, réduit dans toute la mesure du possible. Cette prescription ne s'applique ni aux verres des appareils d'éclairage et des instruments de bord ni aux miroirs.

„2. De plus, la substance dont sont faites les vitres du pare-brise doit être inaltérable; ces vitres ne doivent provoquer aucune défor-

seen through it; it shall be such that, in case of breakage, the driver still has a sufficiently clear view of the road.”

New section (k): Add the following new section:

“(k) No ornament or other unessential object with projections or ridges which may be dangerous to road users shall be fixed to the front, sides or back of a vehicle.”

Annex 6

Part IV

Paragraph (a): Replace the present text by the following:

“(a) A combination of vehicles may not include more than two trailers. In addition, a trailer coupled behind the semi-trailer of an articulated vehicle used for the carriage of passengers shall have not more than one axle and shall not carry passengers.”

Paragraph (b): Replace “only permit that one trailer be drawn” by “permit only one trailer to be drawn”.

Paragraph (b): Replace the last sentence by the following:

“It may also indicate that it will not permit articulated vehicles or trailers to be used for the carriage of passengers.”

New section (c): Add the following section (c):

“(c) Any Contracting State may refuse to admit to its territory, or may admit subject to such conditions and requirements as it deems necessary, any vehicle of category A, as defined in annexes 9 and 10, to which a trailer is coupled.”

Annex 6

Part V

Replace Part V by the following:

“V. Transitional Provisions

1. The new text of paragraph (e) of part II shall not apply to motor vehicles and trailers first registered before, or within the six months following, the date of entry into force of this new text; to such motor vehicles and trailers the following provisions shall apply:

‘Every motor vehicle and every trailer at the end of a combination of vehicles shall be equipped at the rear with at least one red light visible at night time in clear weather at a distance of 150 m (500 feet) from the rear of the vehicle.’

mation notable des objets vus par transparence et, en cas de bris, doivent permettre au conducteur de voir encore suffisamment la route.”

Nouveau paragraphe k): Ajouter le nouveau paragraphe suivant:

„k) Il ne doit y avoir sur l'avant, sur les côtés ou à l'arrière d'un véhicule aucun ornement ou autre objet non indispensable, présentant des arêtes ou faisant saillie, susceptible de constituer un danger pour les usagers de la route.”

Annexe 6

Partie IV

Titre: Remplacer „Ensembles de véhicules” par „Ensembles de véhicules couplés”.

Paragraphe a): Remplacer le texte actuel par le suivant:

„a) Un ensemble de véhicules couplés ne peut comporter plus de deux remorques. En outre, une remorque attelée derrière la semi-remorque d'un véhicule articulé affecté au transport de personnes ne peut avoir plus d'un essieu et ne peut transporter de voyageurs.”

Paragraphe b): Remplacer la dernière phrase par la suivante:

„Il pourra également indiquer qu'il n'admettra pas les véhicules articulés et les remorques affectées au transport de personnes.”

Nouveau paragraphe c): Ajouter le paragraphe c) suivant:

„c) Tout Etat contractant peut refuser d'admettre sur son territoire lorsqu'ils sont attelés d'une remorque les véhicules de la catégorie A définie aux annexes 9 et 10 ou ne les admettre que sous réserve des conditions et prescriptions qu'il juge nécessaires.”

Annexe 6

Partie V

Remplacer la partie V par la suivante:

„V. *Dispositions transitoires*

1. Pour les automobiles et les remorques dont la première mise en circulation a eu lieu avant l'entrée en vigueur du nouveau texte du paragraphe e) de la partie II, ou dans les six mois à dater de cette entrée en vigueur, ce nouveau texte ne s'applique pas et la disposition suivante s'applique:

„Toute automobile ou toute remorque placée à l'arrière d'un ensemble de véhicules doit être munie à l'arrière d'au moins un feu rouge visible la nuit par temps clair, à une distance de 150 m (500 pieds) de l'arrière du véhicule.”

2. The new texts of paragraphs (k) and (l) of part II and of paragraph (e) of part III shall not apply to motor vehicles and trailers first registered before, or within the two years following, the date of entry into force of these new texts; to such motor vehicles and trailers the following provisions shall apply:

‘(a) With the exception of motor cycles, every motor vehicle and every trailer at the end of a combination of vehicles shall be equipped with at least one stop light at the rear showing a red or amber light. This light shall be actuated upon application of the service brake of the motor vehicle. If the stop light is red in colour and is either incorporated in, or associated with, the rear red light, its intensity shall be greater than that of the rear red light. The stop light shall not be required on trailers and semi-trailers when their dimensions are such that the stop light of the drawing vehicle remains visible from the rear.

‘(b) When a motor vehicle is equipped with direction indicators, such indicators shall be one of the following:

(i) A movable arm protruding beyond each side of the vehicle and illuminated by a steady amber light when the arm is in the horizontal position;

(ii) A constantly blinking or flashing amber light affixed to each side of the vehicle;

(iii) A constantly blinking or flashing light placed at each side of the front and rear of the vehicle. The colour of such lights shall be white or amber towards the front and red or amber towards the rear.

‘(c) Windscreens shall be made of a stable substance, transparent and not likely to produce sharp splinters if broken. The objects seen through this substance shall not appear distorted.’

3. Paragraph (k) of part III shall not apply to vehicles first registered before, or within the two years following, the date of entry into force of this paragraph.”

Annex 7

Paragraph 2(d) (ii): Replace “7 feet (2 metres apart)” by “7 feet (2 metres) apart”.

Annex 9

Delete paragraph 4 and renumber paragraph 5 to read 4.

2. Pour les automobiles et les remorques dont la première mise en circulation a eu lieu avant l'entrée en vigueur du nouveau texte des paragraphes k) et l) de la partie II et du paragraphe e) de la partie III, ou dans les deux ans à dater de cette entrée en vigueur, ces nouveaux textes ne s'appliquent pas et les dispositions suivantes s'appliquent:

a) Toute automobile, autre qu'un motocycle, ou toute remorque placée à l'arrière d'un ensemble de véhicules, doit être munie à l'arrière d'au moins un feu-stop de couleur rouge ou orange. Ce feu doit s'allumer lors de l'entrée en action du frein de service de l'automobile. Si le feu-stop est de couleur rouge, son intensité lumineuse doit être supérieure à celle du feu rouge arrière lorsqu'il est groupé avec celui-ci ou lui est incorporé. Le feu-stop n'est pas exigé sur les remorques et les semi-remorques lorsque leurs dimensions sont telles que le feu-stop du véhicule tracteur reste visible de l'arrière.

b) Lorsqu'une automobile est munie d'indicateurs de direction, ceux-ci doivent appartenir à l'un des types suivants:

i) Bras mobile dépassant le gabarit du véhicule de part et d'autre et comportant un feu orange permanent lorsque le bras est en position horizontale;

ii) A position fixe et à feu clignotant orange, placé de part et d'autre du véhicule sur les parois latérales;

iii) A position fixe et à feu clignotant, placé de part et d'autre, aux extrémités avant et arrière du véhicule, blanc ou orange vers l'avant, rouge ou orange vers l'arrière.

c) Les pare-brise doivent être en un produit inaltérable, parfaitement transparent, et non susceptible de produire des éclats coupants en cas de bris. Les objets vus par transparence ne doivent pas apparaître déformés.

3. Pour les véhicules dont la première mise en circulation a eu lieu avant l'entrée en vigueur du paragraphe k) de la partie III, ou dans les deux ans à dater de cette entrée en vigueur, ce paragraphe k) ne s'applique pas."

Annexe 7

Paragraphe 2 c), note 1 en bas de page: Remplacer „ensemble de véhicules" par „ensemble de véhicules couplés".

Annexe 9

Supprimer le paragraphe 4 et renuméroter 4 le paragraphe 5.

Annexes 9 and 10

Add the following new paragraph 5 at the end of annexes 9 and 10:

On the expiry of a period of two years after the entry into force of this provision, the definitions of categories A, B and D in annexes 9 and 10 shall, for permits issued after such expiry, be replaced by the following:

Category A: Motor-cycles with or without a sidecar; power-assisted tricycles and vehicles of like nature, with an unladen weight not exceeding 400 kg; invalid carriages ¹⁾).

Category B: Motor vehicles, excluding motor cycles with or without a sidecar, having a permissible maximum weight not exceeding 3,500 kg (7,700 lbs.) and comprising, if used for the transport of passengers, at the most eight seats, in addition to the driver's seat. Vehicles in this category may be coupled with a light trailer.

Category D: Motor vehicles used for the transport of passengers, other than vehicles of categories A and B. Vehicles in this category may be coupled with a light trailer.

¹⁾ Within the meaning of annex 6, chapter III, paragraph (j) (iii).

Annexes 9 et 10

Ajouter à la fin des annexes 9 et 10 le nouveau paragraphe 5 suivant:

A l'expiration d'un délai de deux ans après l'entrée en vigueur de la présente clause, les définitions des catégories A, B et D dans les annexes 9 et 10 sont, pour les permis délivrés après cette expiration, remplacées par les suivantes:

Catégorie A: Motocycles avec ou sans side-car: tricycles à moteur, ainsi qu'engins qui leur sont assimilables, dont le poids à vide ne dépasse pas 400 kg; voitures d'infirme ¹⁾).

Catégorie B: Automobiles, à l'exclusion des motocycles avec ou sans side-car, dont le poids maximal autorisé n'excède pas 3500 kg (7700 livres) et qui, si elles sont affectées au transport de personnes, comportent au maximum huit places assises, outre le siège du conducteur. Aux automobiles de cette catégorie peut être attelée une remorque légère.

Catégorie D: Automobiles affectées au transport de personnes, autres que celle des catégories A et B. Aux automobiles de cette catégorie peut être attelée une remorque légère.

Annexe 10

Paragraphe b): Remplacer „Langues” par „Les langues”.

¹⁾ Au sens du paragraphe j) iii) du chapitre III de l'annexe 6.

Ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet behoeven de wijzigingen de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens voor het Koninkrijk der Nederlanden in werking te kunnen treden.

In overeenstemming met artikel 31, lid 5, van het Verdrag zullen deze wijzigingen in werking treden negentig dagen na de kennisgeving van de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, dat een meerderheid van twee-derden van de Partijen bij het Verdrag aan hem heeft medegedeeld de aanvaarding van de wijzigingen zonder conферentie terzake voor te staan.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zullen de wijzigingen voor Nederland, Suriname en, met uitzondering van die betreffende de bijlagen 1 en 2, voor de Nederlandse Antillen gelden.

II. Onderscheidingstekens voor voertuigen.

Zie *Trb.* 1952, 146, *Trb.* 1954, 123 (blz. 3), *Trb.* 1955, 28, *Trb.* 1957, 220 en *Trb.* 1959, 119. De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties heeft voorts in overeenstemming met artikel 35, eerste lid onder (m), van het *Verdrag* medegedeeld dat als onderscheidingsteken voor voertuigen overeenkomstig punt 3 van Bijlage 4 van het *Verdrag* is gekozen:

Noord-Rhodesia	RNR
Nyasaland	RNY
Zuid-Rhodesia	RSR
Griekenland	GR
Roemenië	R
Niger	NIG
het trustgebied West-Samoa	WS
Dahomey	DY
Argentinië	RA
San Marino	RSM
Ivoorkust	CI
Kongo (Brazzaville)	RCB
Ierland	IRL
Madagascar	RM
Venezuela	YV
Senegal	SN
Thailand	T
Guatemala	GCA
Ecuador	EC
Centraal-Afrika	RCA

III. a. Verklaring nopens de aanleg van internationale hoofdverkeerswegen met Bijlagen; Genève, 16 september 1950.

b. TEKST. De tekst der Verklaring en Bijlagen is afgedrukt in *Trb.* 1954, 123.

c. VERTALING. Zie *Trb.* 1954, 123.

f. TOETREDING. Zie *Trb.* 1954, 123 en *Trb.* 1959, 119.

De volgende Staten zijn nog in overeenstemming met artikel 5 tot de Verklaring toegetreden:

Spanje	25 maart 1960
Polen	26 september 1960
Zuidslavië	18 november 1960
Bulgarije	8 mei 1962

g. INWERKINGTREDING. Zie *Trb.* 1954, 123.

j. GEGEVENS. Zie *Trb.* 1959, 119.

IV. Verkeerstekens.

Zie *Trb.* 1954, 123 (blz. 3) en *Trb.* 1957, 220 (blz. 6 e.v.).

Op de 21ste Zitting van de Commissie voor het binnenlands vervoer van de Economische Commissie voor Europa, welke van 15 tot 19 januari 1962 te Genève is gehouden, is overeenstemming bereikt over een aantal wijzigingen in de Engelse en Franse tekst van het *Protocol nopens de verkeerstekens*. De wijzigingsvoorstellen zijn op 29 augustus 1962 door Oostenrijk in overeenstemming met artikel 60, eerste lid, van het Protocol aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties overgelegd. De Secretaris-Generaal heeft de voorgestelde wijzigingen op 8 oktober 1962 ter kennis gebracht van alle Verdragsluitende Staten. Ingevolge genoemd artikel 60, eerste lid, dienen de Verdragsluitende Staten voor 8 februari 1963 op die voorstellen te antwoorden. De tekst van deze wijzigingen luidt:

**Amendments to the Protocol on Road Signs and Signals of
19 September 1949**

Article 1

Delete the comma after "introduce it".

Article 2

Replace the present text by the following:

"The Contracting Parties undertake, as soon as this Protocol comes into force, to replace signs which, although they have the distinguishing features of a sign belonging to the system provided in this Protocol, are used with a different meaning from the one attaching to that sign in this system."

Article 5

Paragraph 4: Add the following at the end of the paragraph:

"The provisions of this paragraph shall not apply to the inscription "stop" referred to in article 33, paragraph 2".

Paragraph 5: Replace "New symbols" by "New signs".

Article 7

Replace the present text by the following:

"The use of lighting or of reflecting materials or devices is recommended at least for danger signs and signs giving definite instructions where such use improves the visibility of roadside traffic signs at night time; but they should not dazzle road users or obscure the legibility of the symbol or the inscription."

Article 10

Paragraph 1: Delete the words "crown of the".

Article 11

Paragraph 4: Replace "traffic side" by "side" and "concerned" by "concerned and facing that traffic".

Paragraph 7: Replace by "The signs shall be placed in such a way that they cannot be obscured nor be a hindrance to pedestrians."

**Amendements au protocole relatif à la signalisation routière du
19 septembre 1949**

Article 5

Paragraphe 2: Supprimer „de détail”.

Paragraphe 4: Ajouter la phrase suivante à la fin du paragraphe:
„Les prescriptions du présent paragraphe ne s'appliquent pas à
l'inscription „Stop” prévue à l'article 33, paragraphe 2”.

Paragraphe 5: Remplacer „Les symboles nouveaux” par „Les
signaux nouveaux”.

Paragraphe 5: Remplacer „notifiera aux Parties contractantes”
par „notifiera à toutes les Parties contractantes”.

Article 6

Paragraphe 2: Remplacer „une même catégorie de signaux” par
„les signaux de même catégorie”.

Article 7

Remplacer le texte actuel par le suivant:

„L'emploi d'un éclairage ou de matériaux ou dispositifs réfléchis-
sants est recommandé, au moins pour les signaux de danger et les
signaux comportant une prescription absolue lorsque cet emploi
rend les signaux routiers plus visibles la nuit; mais les dispositions
prises doivent être telles qu'elles n'entraînent pas l'éblouissement des
usagers de la route et ne nuisent pas à la netteté du symbole ou de
l'inscription.”

Article 10

Paragraphe 1: Supprimer les mots „du sommet”.

Article 11

Paragraphe 5: Remplacer „Sauf dispositions contraires,” par „Sauf
dispositions contraires dans le présent Protocole,”.

Article 12

Without altering diagram I, 1, replace the present text by the following:

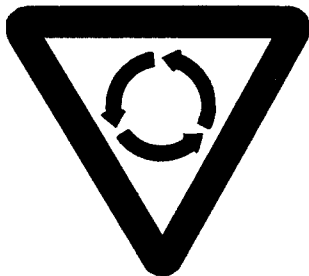
“The sign “Uneven Road” (I, 1) shall be used wherever the competent authorities deem it necessary, as the approach sign to sections of the road in which the road is uneven, to a gutter or drain crossing the road, or to a humpback or hump bridge.”

Article 14

Replace “shall be used as the” by “shall be used, wherever the competent authorities deem it necessary, as the”.

Number the present sole paragraph “1” and add the following new paragraph under sign I, 7:

“2. When there is a roundabout at the crossroads to be indicated, the sign I, 7*bis* shown below may be used instead of sign I, 7; where the left-hand rule of the road is observed, the arrows on the sign shall be reversed.”



I, 7*bis*

Article 15

Without altering diagram I, 8 which will remain at the end of paragraph 1, or diagram I, 9 which will remain at the end of paragraph 2, or diagrams I, 10 and I, 11 which will be inserted at the end of paragraph 6, replace the present text by the following:

“1. The sign “Level-Crossing with Gates” (I, 8) shall be used as the approach sign for every level-crossing with gates and for every level-crossing equipped with staggered half-gates on either side of the railway track.

2. The sign “Level-Crossing without Gates” (I, 9) shall be used as the approach sign for every level-crossing without either gates or half-gates.

3. On roads with a large volume of motor traffic during the night, the signs referred to in paragraphs 1 and 2 of this article shall

Article 12

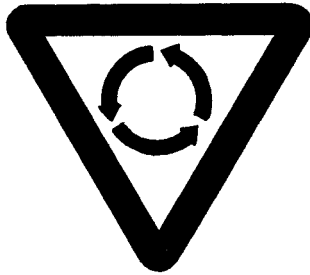
Remplacer le texte actuel par le suivant, sans modifier la figure I, 1:

„Le signal „Cassis ou dos d'âne” (I, 1) sera employé lorsque les autorités compétentes estimeront nécessaire d'annoncer l'approche de sections de route où la chaussée a un profil irrégulier ou l'approche d'un cassis, d'un dos d'âne ou d'un pont en dos d'âne.”

Article 14

Numéroter comme paragraphe 1 le paragraphe unique actuel et ajouter au-dessous du signal I, 7 le nouveau paragraphe suivant:

„2. Dans le cas où le carrefour, dont l'approche est annoncée, est à sens giratoire, le symbole du signal I, 7*bis* ci-après peut être employé en lieu et place du signal I, 7; lorsque le sens de la circulation est à gauche, le sens des flèches du symbole est inversé.”



I, 7*bis*

Article 15

Remplacer le texte actuel par le suivant, sans modifier ni la figure I, 8 qui reste à la fin du paragraphe 1, ni la figure I, 9 qui reste à la fin du paragraphe 2, ni les figures I, 10 et I, 11 qui sont à insérer à la fin du paragraphe 6.

„1. Le signal „Passage à niveau avec barrières” (I, 8) sera employé à l'approche de tout passage à niveau avec barrières et de tout passage à niveau équipé de demi-barrières placées en chicane de chaque côté de la voie ferrée.

2. Le signal „Passage à niveau sans barrières” (I, 9) sera employé à l'approche de tout passage à niveau sans barrières ni demi-barrières.

3. Sur les routes où la circulation automobile est intense pendant la nuit, les signaux prévus aux paragraphes 1 et 2 du présent article

be adequately illuminated or provided with reflectors or reflecting material.

4. At level-crossings equipped with gates or half-gates, the extension of such gates or half-gates across the road shall mean that no road-user may pass; the movement of gates or half-gates shall have the same meaning.

5. The gates and half-gates of level-crossings shall be painted in stripes of red and white or red and light yellow. Alternatively, the gates may be painted white or light yellow with a large central red disc. In order to make gates more visible at night they shall either be provided with red lights or red reflectors or red reflecting material or be illuminated by a floodlight whenever they are not fully open.

6. At all level-crossings without either gates or half-gates there shall be placed, in the immediate vicinity of the railway line, a sign in the form of a St. Andrew's cross (I, 10 and I, 11) or a rectangular signplate, on which this symbol is displayed against a neutral background. The St. Andrew's cross or in any case its lower arms, may be double if there are two tracks or more. It shall be painted in red and white or in red and light yellow.

7. In the case of level-crossings situated on local railways, on connecting-lines to factory sidings or on parts of railway lines assimilable to such connecting lines, especially in the case of roads of minor local traffic importance or where a level-crossing is coincident with a road intersection, each Contracting Party may:

— outside built-up areas, make certain simplifications in or exceptions to the system laid down in paragraphs 1, 2, 3, 5 and 6 of this article;

— in built-up areas, apply whatever regulations it deems most appropriate in place of the provisions of paragraphs 1, 2, 3, 5 and 6 of this article."

Article 16

Put a comma between "used" and "wherever".

Article 23

Add the following at the end of the article:

" ; the symbol shown on this sign may be modified to cover special cases."

seront éclairés, munis de dispositifs réfléchissants ou revêtus de matériaux réfléchissants.

4. Aux passages à niveau munis de barrières ou de demi-barrières, la présentation de ces barrières ou demi-barrières en travers de la route signifie qu'aucun usager de la route n'a le droit de passer; le mouvement des barrières ou demi-barrières a la même signification.

5. Les barrières et demi-barrières des passages à niveau seront peintes en bandes de couleurs rouge et blanche ou rouge et jaune clair. Elles pourront toutefois être peintes en blanc ou jaune clair et munies au centre d'un grand disque rouge. Afin d'augmenter leur visibilité pendant la nuit, elles seront munies de feux ou de dispositifs réfléchissants de couleur rouge ou revêtues de matériaux réfléchissants de couleur rouge, ou seront éclairées par un projecteur pendant tout le temps où elles ne sont pas dans leur position de pleine ouverture.

6. A tout passage à niveau sans barrières ni demi-barrières, il sera placé, au voisinage immédiat de la voie ferrée, un signal en forme de croix de Saint-André (I, 10 et I, 11) ou un panneau rectangulaire à fond de couleur neutre sur lequel cette croix est figurée. La croix de Saint-André ou tout au moins ses bras inférieurs pourront être doublés si la ligne a deux voies ou plus. Cette croix sera peinte en rouge et blanc ou en rouge et jaune clair.

7. Pour les passages à niveau situés sur des lignes de chemin de fer d'intérêt local, sur des raccordements industriels ou sur des sections de voie ferrée assimilables à de tels raccordements, notamment dans le cas de routes à circulation réduite ou de passages à niveau coïncidant avec une intersection de routes, chaque Partie contractante pourra:

— hors des agglomérations, apporter certaines simplifications ou exceptions au système prévu par les paragraphes 1, 2, 3, 5 et 6 du présent article;

— dans les agglomérations, appliquer, au lieu des dispositions des paragraphes 1, 2, 3, 5 et 6 du présent article, les prescriptions qui lui paraîtront les plus appropriées.

Article 18

Remplacer „l'estimeront nécessaire, à l'approche” par „estimeront nécessaire d'annoncer l'approche”.

Article 23

Ajouter à la fin de cet article:
 „.....; le symbole figurant dans ce signal pourra être modifié pour répondre à des cas spéciaux.”

Article 25

Paragraph 2: Delete “a roundabout”.

Paragraph 4: Replace “any Contracting Party” by “the Contracting Party”.

Article 26

Delete “In the territory of any Contracting Party”.

Article 27

Paragraph 3: Replace the last sentence by

“When there are other intersections between the advance sign and the intersection with a priority or a major road, the advance sign shall be repeated after each of these other intersections”.

Article 28

Paragraph 1: Replace the present text by the following:

“The signs of this class indicate prohibitions or obligations laid down by the competent authorities”.

Article 30

Without altering diagram II, A.4, replace the present text of Paragraph (d) by the following:

“(d) the sign “Overtaking prohibited” (II, A.4); this sign shall be used to indicate that in addition to the general rules for overtaking, the overtaking of any self-propelled road vehicle (including a trolley-bus) other than a motor cycle without sidecar, is prohibited; where the left-hand rule of the road is observed, the colours of the cars illustrated shall be reversed”.

Article 32

Paragraph (c): Replace “on a bridge may be” by “on a bridge at the same time may be”.

Paragraph (e): Replace “the details” by “the conditions of implementation”.

Paragraph (f): Replace the word “symbol” by the word “sign”.

Article 25

Paragraphe 2: Supprimer „sens giratoire”.

Paragraphe 4: Remplacer „d'une Partie contractante” par „de la Partie contractante”.

Article 26

Remplacer „Dans les territoires de toutes Parties contractantes où les conditions” par „Là où les conditions”.

Remplacer „énumérés ci-dessus (articles 12 à 25)” par „énumérés aux articles 12 à 25”.

Article 28

Paragraphe 1: Remplacer le texte actuel par le suivant:

„Les signaux de cette catégorie indiquent des interdictions ou des obligations imposées par les autorités compétentes”.

Paragraphe 3: Modifier le début du paragraphe comme suit:

„Sauf en ce qui concerne le signal II, A.16, le diamètre sera de 0,60 m au moins pour les signaux de dimensions normales et de 0,40 m au moins pour les signaux de dimensions réduites . . .”.

Article 30

Paragraphe d): Remplacer le texte actuel par le suivant, sans modifier la figure II, A.4:

„d) Le signal „Dépassement interdit” (II, A.4); ce signal sera employé pour indiquer qu'en supplément des prescriptions générales imposées pour le dépassement, il est interdit de dépasser les véhicules à propulsion mécanique circulant sur route (trolleybus compris) autres que les motocycles sans side-car; lorsque le sens de la circulation est à gauche, les couleurs des automobiles figurant dans le symbole seront inversées.”

Article 32

Paragraphe f): Remplacer „la figure” par „le symbole”, „employée” par „employé” et „elle peut être reproduite au revers du signal II, A.14 bien qu'elle ne soit pas de ce fait située” par „il peut être reproduit au revers du signal II, A.14 bien qu'il ne soit pas de ce fait situé”.

Article 33

Paragraph 1: Replace the present text by the following:

"1. The sign "Stop at intersection" shall be used to indicate that a driver shall stop before entering another road and shall give way to vehicles moving along that road."

Paragraph 5: Replace the last sentence by

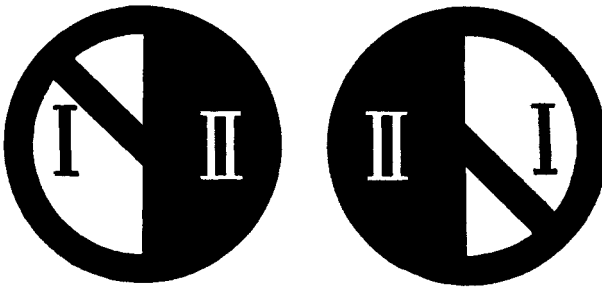
"When there are other intersections between the advance sign and the intersection with a priority or a major road, the advance sign shall be repeated after each of these other intersections."

Article 35

Paragraph 1: Replace "bar surrounded" by "bar and shall be surrounded".

New paragraph *3bis*: Add the following paragraph:

"*3bis*. To indicate that waiting is prohibited on one side or the other of the road alternately, the following sign "Waiting on alternate Sides" (II, A.18*bis*) may also be used:



II, A.18*bis*

and, except as otherwise indicated in the instructions on an additional plate placed below the sign, the prohibition of waiting shall then apply to the figure-I side on odd dates and to the figure-II side on even dates."

Paragraph 5: Replace "white or pale yellow" by "white or light yellow".

Article 33

Paragraphe 1: Remplacer le texte actuel par le suivant:

„1. Le signal „Arrêt à l'intersection” sera employé pour indiquer que le conducteur doit marquer l'arrêt avant de s'engager sur une autre route et céder le passage aux véhicules circulant sur cette route.”

Paragraphe 5: Remplacer „l'intersection. (La figure I, 22a donne un exemple de ce signal.)” par „l'intersection, comme dans la figure I, 22a”.

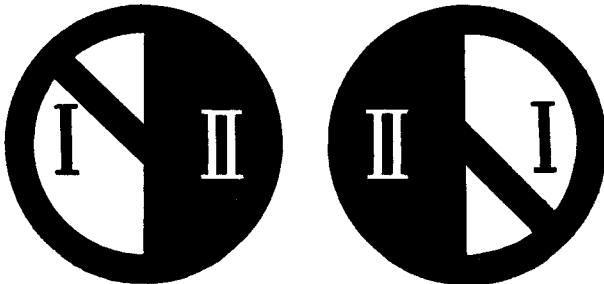
Article 35

Paragraphe 1: Remplacer „Arrêt et stationnement réglementé” par „Arrêt ou stationnement réglementé”.

Paragraphe 3: A la fin, remplacer „de ne pas rendre difficile l'interprétation du signal” par „que ces inscriptions n'altèrent pas la signification générale du signal et ne le rendent pas ambigu ou difficile à interpréter”.

Nouveau paragraphe 3bis: Ajouter le paragraphe 3bis suivant:

„3bis. Pour indiquer l'interdiction de stationner tantôt d'un côté tantôt de l'autre de la route, il peut aussi être employé le signal „Stationnement alterne” (II, A.18bis) suivant:



II, A.18bis

et, sauf indications différentes inscrites dans un panneau supplémentaire placé au-dessous du signal, l'interdiction de stationner s'applique alors du côté du chiffre I les jours à date impaire et du côté du chiffre II les jours à date paire.”

Article 36

Paragraph 2: Add the following sub-paragraph:

“(c) The sign “Compulsory Minimum Speed” (II, B.3); this sign shall be used to indicate that vehicles using the road shall travel at not less than the speed indicated.”



II, B.3

Article 40

Paragraph 3: Replace “may be erected where the authorities concerned deem it necessary” by “shall be used as prescribed by the competent authorities”.

Article 41

Paragraph 3: At the end, replace “has been used” by “has been used at the beginning of the road”.

Article 43

Paragraph 2: Replace the present text by the following:

“The names of several places lying in the same direction may be indicated on one sign”.

Article 45

Paragraph 2: Replace “to other signs or be” by “placed above or below other signs or”.

Article 36

Paragraphe 2 a): Supprimer la virgule entre „modifié” et „pour répondre”.

Paragraphe 2 b): Remplacer „une piste particulière” par „la piste spéciale”.

Paragraphe 2: Ajouter l’alinéa suivant:

„c) Le signal „Minimum de vitesse imposé” (II, B.3); ce signal sera employé pour indiquer que les véhicules circulant sur la route sont tenus de circuler au moins à la vitesse indiquée.”



II, B.3

Article 37

Paragraphe 2: Supprimer les mots „dans les signaux de cette catégorie”.

Article 41

Paragraphe 7: Remplacer „avec listel noir” par „avec listel noir ou de couleur foncée”.

Article 43

Paragraphe 1: Remplacer „indiquant la direction à suivre pour atteindre une localité” par „de direction”.

Paragraphe 2: Remplacer le texte actuel par le suivant:

„Il peut être porté sur un même signal le nom de plusieurs localités se trouvant dans la même direction”.

Article 46

Without altering diagrams I, 8*a*; I, 9*a*; I, 8/9*b* and I, 8/9*c*, replace the present text by the following:

“Wherever the competent authorities deem it necessary, a vertical plate bearing three red oblique bars on a white or yellow ground may be placed below a sign I, 8 or I, 9, provided that plates of identical form and bearing respectively two red oblique bars and one red oblique bar on a white or yellow ground are placed as independent signs at about two-thirds and one-third of the distance between that sign and the railway line. Diagrams I, 8*a*, I, 9*a*, I, 8/9*b* and I, 8/9*c* are examples of these plates”.

Article 47

Replace the present text by the following:

“1. If a signalling system is installed at a level-crossing to give warning of the approach of a train or of the imminent closing of the gates or half-gates, it shall consist either

(a) subject to the provisions of paragraph 4 of this article, of a flashing red light or two red lights flashing alternately and placed on the same post; such light or lights being accompanied or not being accompanied by a sound signal; or

(b) of a simple sound signal.

2. (a) All level-crossings equipped with gates or half-gates operated from a box from which the gates are not visible shall be equipped with the signalling system described in paragraph 1(a) or in paragraph 1(b) above;

(b) All level-crossings equipped with gates or half-gates operated automatically by the approach of trains shall be equipped with the signalling system described in paragraph 1(a) above.

3. The signal provided for in paragraph 1 of this article means that no road-user may pass.

4. Exceptionally, on roads where the level-crossing is near an intersection equipped with the traffic light signals described in article 53 of this Protocol, the signalling referred to in paragraph 1 of the present article may be replaced either by the three-colour light system described in the aforesaid article 53 or by the amber and red lights only of that system; the amber and red lights shall then have for all road-users the meaning indicated in article 53 for vehicular traffic. In the event of such replacement, the approach sign provided for by paragraph 1 or paragraph 2 of article 15 may be dispensed with if, by reason of local conditions, it would be difficult to affix it in such a way that it would be sufficiently visible.

Article 46

Remplacer le texte actuel par le suivant sans modifier les figures I, 8a; I, 9a; I, 8/9b et I, 8/9c:

„Au-dessous d'un signal I, 8 ou I, 9 il peut être placé, lorsque les autorités compétentes l'estiment nécessaire, un panneau vertical portant trois barres obliques rouges sur fond blanc ou jaune, à condition que des panneaux de forme identique et portant respectivement deux et une barre oblique rouge sur fond blanc ou jaune soient placés comme signaux indépendants approximativement aux deux tiers et au tiers de la distance entre le signal et la voie ferrée. Les figures I, 8a, I, 9a, I, 8/9b et I, 8/9c sont des exemples de ces panneaux”.

Article 47

Remplacer le texte actuel par le suivant:

„1. Si une signalisation est installée à l'aplomb d'un passage à niveau pour annoncer l'approche d'un train ou l'imminence de la fermeture des barrières ou demi-barrières, elle sera constituée:

a) soit, sous réserve des dispositions prévues par le paragraphe 4 du présent article, par un feu rouge clignotant ou par deux feux rouges clignotant alternativement et placés sur un même support, ce ou ces feux pouvant être accompagnés d'un signal sonore;

b) soit par un simple signal sonore.

2. a) Tout passage à niveau muni de barrières ou de demi-barrières dont la manoeuvre est commandée depuis un poste d'où elles ne sont pas visibles doit être équipé de la signalisation définie au paragraphe 1 a) ou 1 b) ci-dessus;

b) tout passage à niveau muni de barrières ou de demi-barrières dont la manoeuvre est commandée automatiquement par l'approche des trains doit être équipé de la signalisation définie au paragraphe 1 a) ci-dessus.

3. La signalisation prévue au paragraphe 1 du présent article signifie, quand elle est en action, qu'aucun usager de la route n'a le droit de passer.

4. A titre d'exception, sur les routes où le passage à niveau est proche de croisements équipés des signaux lumineux de circulation prévus à l'article 53 du présent Protocole, la signalisation prévue au paragraphe 1 du présent article peut être remplacée soit par le dispositif de feux tricolores prévu à cet article 53, soit par les seuls feux jaune et rouge de ce dispositif; les feux jaune et rouge ont alors pour tous les usagers de la route la signification prévue par cet article 53 à l'égard des véhicules. Dans le cas d'un tel remplacement le signal avancé prévu par le paragraphe 1 ou le paragraphe 2 de l'article 15 peut n'être pas apposé lorsque, en raison des conditions locales, il serait difficile de l'apposer de façon qu'il soit suffisamment visible.

5. At every level-crossing equipped with gates or half-gates the operation of which is controlled automatically by the approach of a train or is controlled from an operating box from which the gates or half-gates are not visible, the closing movement of the gates or half-gates shall be such that road-users approaching the crossing or already on it when the signalling device comes into operation shall have time to stop before reaching the crossing, or to clear it."

Article 48

Replace the present text by the following:

„At all level-crossings equipped with gates or half-gates, the gates or half-gates shall be kept in operation during the whole period when train services are in operation. Should a level-crossing with gates or half-gates be permanently reclassified as a level-crossing without gates or half-gates, the gates or half-gates shall be removed to avoid any misunderstanding on the part of the users of the road."

Article 49

Replace the present text by the following:

"The devices signalling the approach of trains prescribed in article 47, paragraph 1(a) of this Protocol shall be placed in the immediate vicinity of the railway and, if a sign in the form of a Saint Andrew's cross is used, wherever possible on the same post as that sign. Where signalling is automatic, appropriate measures shall be taken to guard against any defect in the working of a signal and to ensure that the signal cannot be misinterpreted if it fails to work or works incorrectly."

Article 50

Replace the present text by the following:

"Level-crossings shall not be without either gates or half-gates and signalling of the approach of trains unless the railway line on both sides of the level-crossing is clearly visible to road-users, having regard, in particular, to the speed of the trains, so that the driver of a vehicle approaching the railway from either side may have time to stop before entering the level-crossing when a train is in sight and road-users who have already entered the crossing when a train appears have time to clear the crossing."

5. A tout passage à niveau équipé de barrières ou de demi-barrières dont la manoeuvre est commandée automatiquement par l'approche des trains ou est commandée depuis un poste de manoeuvre d'où les barrières ou demi-barrières ne sont pas visibles, le mouvement de fermeture des barrières ou demi-barrières doit être tel que les usagers de la route approchant du passage, ou déjà engagés sur le passage, lorsque la signalisation entre en action aient le temps de s'arrêter avant le passage ou de le traverser."

Article 48

Remplacer le texte actuel par le suivant:

„A tout passage à niveau muni de barrières ou de demi-barrières, le fonctionnement de celles-ci doit être assuré pendant toute la durée du service des trains. Si un passage à niveau équipé de barrières ou de demi-barrières passe définitivement dans la catégorie des passages à niveau sans barrières ni demi-barrières, les barrières ou demi-barrières doivent être enlevées en vue d'éviter toute interprétation erronée de la part des usagers de la route."

Article 49

Remplacer le texte actuel par le suivant:

„Les dispositifs de signalisation de l'approche des trains prévus au paragraphe 1 a) de l'article 47 du présent Protocole doivent être placés au voisinage immédiat de la voie ferrée et, lorsqu'un signal en forme de croix de Saint-André est apposé, autant que possible sur le même support que ce signal. Des mesures appropriées devront être prises pour parer à un défaut de fonctionnement de la signalisation lorsqu'elle est automatique et pour que cette signalisation ne puisse donner lieu, en cas de non-fonctionnement ou de mauvais fonctionnement, à une interprétation erronée."

Article 50

Remplacer le texte actuel par le suivant:

„Un passage à niveau ne peut être dépourvu à la fois de barrières ou de demi-barrières et de signalisation de l'approche des trains que si les usagers de la route peuvent aisément voir la voie ferrée de part et d'autre dudit passage, compte tenu notamment de la vitesse maximale des trains, de telle sorte qu'un conducteur s'approchant du chemin de fer, soit d'un côté, soit de l'autre, ait le temps de s'arrêter avant de s'engager sur le passage à niveau lorsqu'un train est en vue et de telle sorte aussi que les usagers de la route qui se trouveraient déjà engagés sur le passage au moment où le train apparaît aient le temps d'achever la traversée."

Article 53

Delete paragraph 5 and, in paragraph 4, replace “more than 3.50 m” by “more than 3.50 m; where possible, every light signal should be repeated on the opposite side of the intersection”.

Article 54

Paragraph 4: Replace “should deviate” by “shall deviate”.

Article 55

Paragraph 3: Replace “yellow” by “amber”.

Article 60

Paragraph 1: Replace the first sentence by:
“Any Contracting State may propose one or more amendments to this Protocol”.

Article 53

Supprimer le paragraphe 5 et, au paragraphe 4, remplacer „à 3,50 m au plus au-dessus de la chaussée” par „à 3,50 m au plus au-dessus de la chaussée; chaque signal sera, si possible, répété du côté opposé de l'intersection”.

Article 60

Paragraphe 1: Remplacer le début du paragraphe par:

„Tout Etat contractant pourra proposer un ou plusieurs amendements au présent Protocole. Le texte de tout amendement ainsi proposé sera envoyé au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui le communiquera à tous les Etats contractants en leur demandant de faire connaître dans les quatre mois . . .”.

Ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet behoeven de wijzigingen de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens het Koninkrijk der Nederlanden de wijzigingen kan aanvaarden.

Ingevolge artikel 60, lid 5, van het Protocol zullen deze wijzigingen in werking treden negentig dagen na de kennisgeving van de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, dat een meerderheid van twee-derden van de Partijen bij het Protocol hem heeft medegedeeld de aanvaarding van de wijzigingen zonder conferentie terzake voor te staan.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft zullen de wijzigingen voor het gehele Koninkrijk gelden.

Uitgegeven de zesde december 1962.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.